

## **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**Т. Н. Чернова (г. Могилев, Беларусь)**

В настоящее время в методической литературе много говорится об образовательной и воспитательной функциях иностранного языка и о формировании культурной осведомленности и культурного самоопределения обучающихся средствами иностранного языка. В данной статье мы хотели бы осветить некоторые проблемы повышения социокультурной компетенции обучающихся, уделив особое внимание формированию культурного само-

предела средствами иностранного языка, то есть проблеме расширения социокультурного пространства и определения учащимися своего места в спектре культур.

Лингвострановедение – это методика ознакомления обучаемых (школьников, студентов) с современной действительностью страны изучаемого языка через посредство иностранного языка и в процессе его изучения.

В ходе реализации указанного подхода на уроках иностранного языка обеспечивается развитие и формирование коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации. В результате такой работы ученик приобретает целостную систему представлений о национальных обычаях, традициях, реалиях страны изучаемого языка. Обучаемый имеет возможность через языковую форму получить дополнительные сведения о культуре народа, язык которого он изучает.

В культуре выделяют, как правило, следующие направления:

- а) информационную (или культуру фактов);
- б) поведенческую культуру;
- в) культуру достижений, свершений.

Культура достижений (свершений) включает в себя артистические и литературные достижения, традиционно относящиеся к культуре с «большой буквы».

При обучении учащихся иноязычной культуре важно выделить следующие задачи:

- 1) определить минимальный объем культурологического материала;
- 2) выявить, какого рода культура соответствует целям изучения иностранного языка в конкретной учебной ситуации;
- 3) формировать у школьников «навыки культурного осознания»;
- 4) формировать у учащихся понятие о том, что ни одна культура не является статичной;
- 5) вовлекать обучаемых в «культурную» деятельность.

Знание иноязычной культуры позволяет школьнику избежать «культурного шока», когда он окажется в стране изучаемого языка. Культурный шок – это состояние удивления учащегося или даже неприятие им фактов культуры страны изучаемого языка. Культурный шок является следствием непонимания учащимся норм новой для него культуры. В этом случае можно говорить, что приобщение к иноязычной культуре обучаемого находится на низком уровне. Культурный шок может исчезнуть по мере знакомства с чужой культурой и по мере того, как забывается своя культура, с элементами которой происходит сравнение новых фактов. Овладение иноязычной культурой позволяет правильно и лучше понять менталитет нации, язык которой учащиеся изучают.

Менталитет – это «совокупность принятых и в основном одобряемых определенным образом взглядов, мнений, стереотипов, форм и способов поведения, которая отличает одного индивида от других человеческих общностей» [ 2, с. 257].

Лингвострановедение имеет свое содержание, в котором можно выделить три компонента: лингвистический, психологический, методологический.

Лингвистический компонент включает в себя единицы языка на разных уровнях. Так, на лексическом уровне можно выделить фоновые лексические единицы (ЛЕ), безэквивалентные ЛЕ и коннотативные ЛЕ [8, с. 136].

Под фоновыми ЛЕ понимаются слова, у которых совпадают лексические понятия в двух языках (родном и иностранном), но имеются семантические доли (лексический фон), несущие дополнительную информацию о культуре народа, язык которого изучается школьниками. Безэквивалентные ЛЕ – это слова, план содержания которых в родном и иностранном языках невозможно сопоставить (Бранденбургские ворота, Триумфальная арка, Трафальгарская площадь).

Коннотативная лексика – это слова, которые имеют в своем содержании некоторый стилистический признак, в отличие от соответствующей единицы родного языка.

К лексическому уровню можно отнести также фразеологические единицы с культурным компонентом. На уровне предложения можно выделить такие единицы, как формулы речевого этикета, пословицы, девизы, призывы и лозунги, крылатые выражения. Уровень связного высказывания и текста включает в себя высказывания великих людей страны, язык которых изучают школьники, и произведения литературы писателей разных эпох.

В лингвистическом компоненте, кроме того, можно выделить особый уровень, так называемый экстралингвистический. Он включает в себя знание и использование в процессе общения с носителем другой культуры мимики и специальных жестов, принятых в иноязычной культуре, знание языка поз и телодвижений носителя иноязычной культуры.

Психологический компонент включает:

а) мотивы и интересы учащихся по овладению иностранным языком в целом и лингвострановедческим аспектом в частности;

б) навыки и умения в основных видах речевой деятельности, умения извлекать информацию из языковых форм с культурным компонентом, умения применять указанную информацию, оказавшись в реальной ситуации общения;

в) навыки и умения речевого и неречевого поведения;

г) знания культурных стереотипов и умение ими пользоваться в разных ситуациях общения;

д) знания о стране изучаемого языка (ее местонахождение, географические и природные особенности; особенности быта и повседневной жизни народа; событий прошлого и настоящего; выдающихся представителей литературы, искусства, политики; знание фольклора, поэзии, музыки, живописи).

Методологический компонент предполагает формирование умений работать с лингвострановедческой наглядностью, с лингвострановедческими справочниками, прагматическими материалами (рекламные проспекты, ценники, билеты на транспорт, объявления, программы, приглашения, различные формуляры).

Технология реализации лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка опирается на такие положения, как:

1. Общественная природа языка.
2. Формирование позитивной установки у обучаемого по отношению к стране изучаемого языка.
3. Единство языкового образования и овладения иноязычной культурой.
4. Овладение иноязычной культурой на уроках иностранного языка как одним из способов вторичного познания действительности.

Ознакомление с культурой страны изучаемого языка может происходить опосредованно (через чтение аутентичных текстов, через просмотр оригинальных видеофильмов и кинофильмов) и непосредственно (через общение с носителем языка внутри родной страны или в ходе пребывания в стране изучаемого языка).

Художественная литература является ценным источником страноведческих знаний. К страноведчески ценному содержанию относятся: биография писателя, события, лежащие в основе литературного произведения, сама тематика, имеющая всегда культурно-историческую окраску, среда, в которую погружено действие, то есть те фоновые знания, которые неизменно составляют страноведческий потенциал любого произведения высокого художественного уровня.

Художественные произведения богаты реалиями, в которых наиболее ярко проявляется взаимосвязь языка и культуры. Особое место в ряду реалий занимают имена литературных персонажей. Каждый образ несет в себе определенное количество информации, в том числе и национально-культурной, то есть страноведческой.

В ходе ознакомления с иноязычной культурой большое значение имеют приемы работы с культурной информацией. Самым распространенным приемом может являться такой прием, как комментарий. Существуют самые разные виды комментариев.

Важное место в учебном процессе отводится приему самостоятельно-го получения информации через справочную литературу.

## Литература

1. Барышников, Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе / Н.В. Барышников // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 45–60.
2. Петровский, А.В. Основы теоретической психологии : учеб. пособие для студентов высших учебных заведений / А.В. Петровский, М.Г. Ярошевский. – М. : ИНФРА-М. – 1998. – 560 с.
3. Сафонова, В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам / В.В. Сафонова. – М., 1991. – 427 с.
4. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж, 1996. – 221 с.
5. Сафонова, В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 90–98.
6. Синагагуллин, И.М. Новый миллениум: роль и место иностранного языка в поликультурном социуме / И.М. Синагагуллин // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 1. – С. 51–63.
7. Сысоев, П.В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного и родного языков / П.В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 1. – С. 27–41.
8. Шамов, А.Н. Методика преподавания иностранных языков / А.Н. Шамов. – М. : АСТ, 2006. – 253 с.